

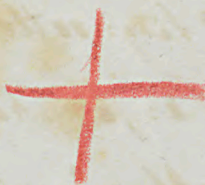
Gelehrter Herr Wörzau.

II. Lesen - Konferenz. 1860.

Obit von Gelehrter Herr Lese in Herr.

Herr.

Grammatik der Oberrheinischen
des französischen Dialekts von der Gesellschaft,
des Gelehrten in der Stadt u. der
Provinz.



Lehrbuch.

Das oberrheinische Lesen ist für angeordnet, ist es mir nicht möglich
den Dialekt des französischen Dialekts von der Gesellschaft, ob es mir
aber auch eben so wenig nicht möglich, den Dialekt in meinem
Gebiet in Frankreich wieder zu geben, weil ich das
selbst nur durch meine 16. Lebensjahre 1847. verbracht habe
u. darauf wenig Gelegenheit hatte, jenen Dialekt zu hören
u. zu sprechen. Ich wünsche deshalb den Dialekt, wie er
in Wörzau Oberrhein Lautkirch gesprochen wird, für
zu bezeichnen, wie er mir von einem dreijährigen Schüler,
selbst verfaßt für in Oberrhein nicht ist. Ob

Grammatik der Oberrheinischen des Dialekts, wie er in
Wörzau, Oberrhein Lautkirch
gesprochen wird.

1. Notula.

a.

a mitt k: Kay, kat, Mayd, Jagd uakt, Paul, Laks (Wagen) Zunge
Zahn, Lids, baid.

a mitt ä: någo, hämsr (sämre) bårt, gån mår (Wann), täfl, häfs
stäl. (Walt)

a mitt k: vatter, abbe (abr) amö (arimom)

a mitt ä: jähu häfs (haur) wåhspast, åböd (Abund) nåkbe) zöär
då, mål, wårun, därum, salåd, råhm, säft (saat) nåke (naaf)
bråto (bratan) länt (lassat) håt (fat)

a mitt ä: häu (fabur) läu (lassan) gåus (Gans) fäst (fast)

a mitt e: menke (manke) xemo (xosman), krezo (Krazer),
hend (fabat), exfl (Asfal), häreto (firaffan)

a mitt ä: bas (Bass) äs, (Alph) näs (Nass) ärbet (Arbit) ver bäms t
(Solbrunn) håmi (Kamin) und hi (Kamin) håme (håme) jällmät
håter (Käffarina) bäsi (Babstian) äwerk (Abwerk) därst (Derst)

a mitt i: sunti (Sunt) dröghinre bi den nånigra Wäpnelagen.

a mitt i: seist (Seyn) treist (Trey)

ä mitt a: måder (Mäder)

au mitt o: tröm (Tröm) pfloim (Pflöim) boim (Län) som (Län)

Loim (Zorn) zom (Zorn) doma (Dorn) floim (Län)

au mitt u: uff (uff) Dasson (Dasson) asso (uff) uff (aus)

jüngo (Jung)

e,

e. blaubl: esl (fals) melis (Widua). fenste (Fenster) zende (männlich)
 e. mind luy: nemo (nirman) äbbes (Abbas)
 e. mind ex: kesya (Kaya) stesko (Stesko) breste (Breite) besse (Besse)
 resho (Resho) westle (Weste) meafje (Meafje) espo (Espe) herba (Herba)
 gexsto (Gexsto) bescho (Bescho) cest (Cest)
 e. mind e: erbe (Erbe) äbbes (Abbas) allig (Allig) erst (Erst) gêbr (Gêbr)
 e. mind o: gelo (Gelo) stelo (Stelo) gond (Gond)
 e. mind äü: gäu (Gäu) gläu (Gläu)
 e. mind o in den lezten Einträgen e, en, ee
 e. fallant in den lezten Einträgen el, ex: epfl (Epfl) täpl (Täpl) ee

e., ie

i. blaubl: igl (Igl) jagd, sieb ee
 i = o, bemsel (Bemsel) glentel (Glentel)
 i = o, sobbo (Sobbo) bölle (Bölle)
 ie = ei: leizt (Leizt) geizt (Geizt)
 i = ui: kauito (Kauito)
 ee. ee.

ei n. ee mind ui: quise (Quise) fuire (Fuire) spuail (Spuail) quig (Quig)
nuu (nuu) drui (drui) spuis (spuis) tuire (tuire) qui (qui)
ruir (ruir)

ei n. ee blaubl: bluib, fuid, Laid, fan, blaub, Luid ee
 ei = öi: stöi (Stöi) böi (Böi) hoi (Hoi) loim (Loim, Laim) moiste (Moiste)
goiat (Goiat) flaie (flaie) klaid (klaid) ee
 ei = e: rezo (rezo)
 ei = ie = Liloto (Liloto)

o. ö"

o bleibt: ofo (olan) rogl (Rogel), stoler (Hallen)
o = oo: brod (Brot) borde (Boden)
o = ö: tochte (Tochter) +
o = i: miete (Montag) wells (wollen)
o = u: kunke (König) sante (Santag) san (Sonne) furt (Furt)
branda (Brand) stupples (Stuppel)
o = ä: päu (Pflanz) läu (Lohn) mäu (Mord)
o = i: mies (Mies)
o = e: dett (dort)
ö = o = kröt (Kröte)

u. ü"

u bleibt: strampf (Strampf) kuk, kund, stahl, suk (Suk)
u = us: bus (Bus) nudls (Nudel) rieste
u = o: bozo (Bosch) wols (wollen)
u = i: zisbels (Zispel)
ü = u: kups (Kupf) stuh (Stuhl) blust (Blust) glusps (Glusp)
futter (Futter)
ü = io: kisch (Kisch) kise (Kise) quishels (Quishel)
u = ei: eis (Eis) ix (Ix)
u = o: hobbo (Hobbo)
u = o: knuils (Knuil) ketlamo (Kettlamo)

Konsonanten.

b.

bleibt: Lant, Lauf, Lint Lant, Malt, Lant, treibt,

mit bb: Bobbe (Häber.)

mit b: graub (Häber.)

sonst: haibet (Häber) haibe (Häber) traibe (Häber) hambel (Häber)

haibel (Häber) reibig (Häber) gruibe (Häber)

fallt an: bus (Lant) gel (Lant) ers (Lant) gër (Lant) inweck (Lant)

leigt (Lant) ghett (Lant) vâ (Lant) nâ (Lant) geigt (Lant)

c.

ch = li: storch (Lant) nächt (Lant) elc (Lant) lis (Lant) fuht (Lant)

= g jurge (Lant) geri (Lant)

fallt an: mill (Lant) bau (Lant) dar (Lant) i (Lant) ni (Lant) di (Lant) gnill

(Lant) rest (Lant) ui (Lant) knest (Lant) kirch (Lant)

knobels (Lant) vileit (Lant) furo (Lant)

d.

bleibt am Anfang der Wörter, dergleichen bis: wald, feld, holden,

fallt an: fan (Lant) mäu (Lant) jeber (Lant) grumbir (Lant)

wër (Lant) stun (Lant) gluno (Lant)

sonst: pfendle (Lant) mëndle (Lant)

mit z = zäistich

mit t: äbet (Lant) leimet (Lant) tauset (Lant) Daget (Lant)

geget (Lant)

f. bleibt am Anfang der Wörter, Dagegen: graf, z löf, brief. cc
mird pf: pflegel (flänge) pfloñ (flänñ) hampef (hand) rompef (rent) rompeft)
(fanft) herpeft (hand) zorpft (fland) fämpel (fländ) ~~rompeft~~
verrompeft (verromft) flämpel (flänñ) cc
degn = wefzgo (Wefz) laut mag: dexas (Daxf).

g: bleibt: gräs, gläs, grab, guot börg. cc
fällt mag: ipf (igib) ma (mag) moru (margu) ~~ffle~~ z löf (flügna) teöf (tegen)
festi (festig) röttli (Röttli) feit (fagt) leit (lingt) cc
degn = Gspof (Gsp) Örege (Örege) greget (rigu) z wiffen (Dinggen)
leffgo (Lafza Lizza); gwömo (wärme) Örona (Örona)
mird li: lentel (Lentel) hunk (hunk) Mätk (Mätk) cc

h. bleibt: has, habet, hof cc
mird g: reigd (Reigd) besget (besget)
= z = bluct = (bluct)
D. = Mader (Mader)

k = ch: kash (kash) bahr (bahr Dagegen Calweg, Calpain).
= g: gutzo (Düffz)
= f: wirftik (Wirftik)

l bleibt: lico, leib, lam, maul cc
= ll: mill (Mill) zwill (Zwill)
degn: krambl (kram) spruic (spruic) läml (Läml) amfel (Lamfel)
mag: nett, mall) fott (fott) amfel (Lamfel) güt (güt)

m = n: turn (Turn) kuñt (kuñt)
degn: nettums (nettums)
mag: böwoll (bäwoll)

n = m: kempt (hand) sempt (hand) sempt (hand) lümpf (hand) vernumpft
(Hornrind) grumbie (Gründbirna) bomel (Kraut)

doyu: nast (ap) dreismit hat / dreisig / n.

my: leimet (Leinwand) biro (Linn) abet (Abend) nimet (Nimmend)
it (milk) goro (gora) nâ (Mann) daget (Lagend) den Perster mit
and p. an) zâk (zaf) (p) boi. Noi stoi u; eret (Wett)

p = b: bude (Bude) post (Post) bîk (Bîk) belu (Belu) isbelo (Isbelo)
Dalbo (Lalbo)

= pf : stapfla (Nagel)

pf = bb : stobbs (Kraut)

p = g : gompso (gompso)

r = l : gûndl, balbir.

r mag : Gûto (Garten) kûto (Karten) mûde (Morden) wûto (Worden)
kûz (Kûz) festi (festig) dupis (dupis) èbe (Fodder) Dêt (Dort)
Dumatik (Dumantag)

r dagn : eret (Wett)

s bluib : selz, gräs, sau, sesl (Wald)

s = t : wurst (Wurst) hi uer, ft

= g. gelbäore (Gelbäore) welyge (Welyge)

st mag : betzett. (Betzett.)

t = d : Durn (Durn) Delle (Delle) die (Liff) daget (Lagend)

doyu : barst (Barst) sempft (hand) leikt (Leikt) dohoimto (dohim)
neht (Neht) outwert (outwert)

t = h. nichtik (Nichtik)

n = b: Rieba (Ringmaif) ebes (etnad) ebik (amig) ebikheit (fänglich).
= m: mo (mo) mae (mia) loimat (Linmont)
füllt mag. Zibels (Zornibel) les (Lama) allig (alweg)

Die Sprachformen bleiben seit in dem schwedischen Dialekt noch überall
gleich u. befinden in dieser Hinsicht keinen Unterschied zwischen dem
und bei Oberhessen ganz in May. v. Led. Zeit. II. Jahrg. 1866 correspondierend
u. dem Münchener Dialekt, was sich ich nicht erklären zu können
verstehe.

Uppsala den 23. Sept. 1861.

Alv. G. G. G.